

**Plovací pomůcky pro výuku plavání -
Část 1: Bezpečnostní požadavky a metody zkoušení
pro plovací pomůcky, které uživatel obléká**

ČSN
EN 13138-1
83 2763

Buoyant aids for swimming instruction – Part 1: Safety requirements and test methods for buoyant aids to be worn

Aides a la flottabilité pour l'apprentissage de la natation – Partie 1: Exigences de sécurité et méthodes d'essai pour les aides a la flottabilité: Dispositifs portés au corps

Auftriebshilfen für das Schwimmenlernen – Teil 1: Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren für am Körper getragene Auftriebshilfen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13138-1:2008. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13138-1:2008. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 13138-1 (83 2763) z prosince 2003.

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Proti předchozímu vydání je tato norma rozšířena o nové termíny a definice, čl. 5.1 je doplněn o požadavek na barevnost plovacích pomůcek. V obrázku 1 došlo ke změně vyobrazení hrudního pásu a z čl. 5.2.2 byl vypuštěn vzorec na výpočet zbytkového vztlaku. K významným změnám došlo v členění kapitoly 6, která nyní sestává pouze ze dvou článků, z nichž první obsahuje požadavky na klimatizování (dříve příloha A) a ve druhém jsou odkazy na zkušební metody. K menší změně členění došlo i v kapitole 7. Příloha A o kondicionování byla zrušena, což vyvolalo změny v označení ostatních příloh.

Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 71-1 zavedena v ČSN EN 71-1 + A6:2008 (94 3095) Bezpečnost hraček – Část 1: Mechanické

a fyzikální vlastnosti

EN 71-3 zavedena v ČSN EN 71-3 (94 3095) Bezpečnost hraček – Část 3: Migrace určitých prvků

EN 20105-A02 zavedena v ČSN EN 20105-A02 (80 0119) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část A02: Šedá stupnice pro hodnocení změny odstínu (ISO 105-A02:1993)

EN ISO 105-E03:1996 zavedena v ČSN EN ISO 105-E03:1998 (80 0163) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti –
Část E03: Stálobarevnost v chlorované vodě (plovárenská voda)

EN ISO 105-E04 zavedena v ČSN EN ISO 105-E04 (80 0165) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část E04: Stálobarevnost v potu

EN ISO 105-X12 zavedena v ČSN EN ISO 105-X12 (80 0139) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část X12: Stálobarevnost v otěru

EN ISO 3696:1995 zavedena v ČSN ISO 3696:1994+Z1:1995 (68 4051) Jakost vody pro analytické účely – Specifikace a zkušební metody

EN ISO 12402-7 zavedena v ČSN EN ISO 12402-7 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky – Část 7: Materiály a součásti – Požadavky na bezpečnost a metody zkoušení

EN ISO 12402-9:2006 zavedena v ČSN EN ISO 12402-9:2007 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky – Část 9: Metody zkoušení

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 105-A01 (80 0120) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část A01: Všeobecné principy zkoušení

ČSN EN 20105-A03 (80 0121) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část A03: Šedá stupnice pro hodnocení zapouštění (ISO 105-A03:1993)

ČSN EN ISO 12402-5:2007 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky – Část 5: Plovací pomůcky (úroveň 50) – Požadavky na bezpečnost

Vypracování normy

Zpracovatel: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Praha, IČ 00025950, Vlasta Šachová

Technická normalizační komise: TNK 3 Osobní ochranné prostředky

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Soňa Havlů

EVROPSKÁ NORMA EN 13138-1

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM Říjen 2008

Plovací pomůcky pro výuku plavání -

Část 1: Bezpečnostní požadavky a metody zkoušení pro plovací pomůcky, které uživatel obléká

Buoyant aids for swimming instruction -

Part 1: Safety requirements and test methods for buoyant aids to be worn

Aides à la flottabilité pour l'apprentissage
de la natation -
Partie 1: Exigences de sécurité et méthodes
d'essai pour les aides à la flottabilité: Dispositifs
portés au corps

Auftriebshilfen für das Schwimmenlernen -
Teil 1: Sicherheitstechnische Anforderungen
und Prüfverfahren für am Körper getragene
Auftriebshilfen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2008-08-24.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel

© 2008 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č.
EN 13138-1:2008 E
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 6

1 Předmět normy 7

2 Citované normativní dokumenty 7

3 Termíny a definice 7

4 Třídění 9

5 Bezpečnostní požadavky 10

6 Zkušební metody 13

7 Upozornění a značení 14

Příloha A (normativní) Postupy pro zkoušení odolnosti značení proti slinám 16

Příloha B (normativní) Postupy pro zkoušení účinnosti zpětných ventilů nafukovacích pomůcek 17

Příloha C (normativní) Bezpečnost přezek uvolňovaných tlakem 18

Příloha D (normativní) Postupy pro zkoušení nastavitelnosti, zachování funkčnosti, hran, rohů a výčnělků posuzovací komisí 19

Příloha E (normativní) Postupy pro zkoušení pevnosti švů a trvanlivosti nafukovacích pomůcek 21

Příloha F (normativní) Postupy pro zkoušení odolnosti nafukovacích pomůcek proti propíchnutí 22

Příloha G (normativní) Zkušební postupy pro stanovení soudržnosti celé sestavy 23

Příloha ZA (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky Směrnice EU 89/686/EEC 24

Bibliografie 25

Obrázky

Obrázek 1 – Umístění pomůcky na těle 10

Obrázek 2 – Štítek s doporučenou úpravou údajů o výrobku 15

Obrázek C.1 – Příklad metody pro zkoušku bezpečnosti přezky 18

Obrázek G.1 – Postupy pro zkoušení soudržnosti sestavy 23

Předmluva

Tento dokument (EN 13138-1:2008) byl připraven technickou komisí CEN/TC 162 „Ochranné oděvy včetně ochrany rukou a paží a záchranných vest“, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do dubna 2009 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu je nutno zrušit nejpozději do dubna 2009.

CEN upozorňuje na skutečnost, že některé z částí tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nejsou zodpovědný za ztotožnění s jakýmkoliv nebo všemi takovými patentovými právy.

Tento dokument nahrazuje EN 13138-1:2003.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice 89/686/EEC.

Vztah ke směrnici 89/686/EEC je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou částí této normy.

Tato evropská norma je jednou z řady sestávající ze tří norem týkajících se vztakových prostředků pro různé stupně výuky plavání.

EN 13138-1 *Plovací pomůcky pro výuku plavání – Část 1: Bezpečnostní požadavky a metody zkoušení pro plovací pomůcky, které uživatel obléká*

EN 13138-2 *Plovací pomůcky pro výuku plavání – Část 2: Bezpečnostní požadavky a metody zkoušení pro plovací pomůcky, kterých se uživatel drží*

EN 13138-3 *Plovací pomůcky pro výuku plavání – Část 3: Bezpečnostní požadavky a metody zkoušení pro plovací sedadla*

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Úvod

Celý proces výuky plavání zahrnuje tři etapy:

- seznámení se s vodním prostředím a jak se v něm pohybovat;
- osvojení si dovedností potřebných pro běžné plavecké styly;
- rozvoj složitějších plaveckých stylů a technik.

Plovací pomůcky pro výuku plavání (zkráceně: plovací pomůcka (pomůcky)) jsou určeny k výpomoci osobám (obzvláště pak dětem), které se učí plavat. Konstrukce a účel pomůcek odpovídá výše uvedeným etapám.

Účelem pomůcek pro plavání je poskytnout uživateli jistou schopnost udržet se na vodě a zároveň udržet správnou polohu těla pro plavání. Nicméně by se nemělo spoléhat na to, že při dodržení běžných požadavků na pomůcky bude jen s jejich pomocí vyloučeno riziko utonutí, to totiž závisí také na chování uživatele a dozoru vyučujícího.

Přestože tato evropská norma stanoví požadavky na technické parametry za účelem zajištění odpovídajících vlastností pomůcek pro plavání, je zároveň nezbytné, aby pomůcky byly používány správně a za neustálého a pečlivého dozoru. Je důležité zajistit, aby tyto pomůcky byly bezpečně upnuty na uživatele odpovídající velikosti a aby, jsou-li již jednou správně upnuty, nemohly být posunuty ze své správné polohy. Plovací sedadlo umožňuje jeho okamžité opuštění v případě převrácení. Proto se použití těchto pomůcek doporučuje omezit na takové vody, kde hladina (hloubka) vody nedosahuje výšky uživatele.

Nejvyšší stupeň ochrany proti utonutí může být dosažen pouze použitím záchranných plovacích vest. Je nezbytné zřetelně rozlišovat mezi prostředky určenými k záchraně života a pomůckami určenými pouze k nadnášení uživatele, který se učí plavat. Jelikož pomůcky pro plavání nechrání lidský život, smí být užívány pouze v plaveckých bazénech a na obdobných místech, kde se nevyskytují žádné proudy, příliv, odliv či vlny.

Při hromadném skladování některých druhů pomůcek pro plavání může za jistých okolností vzniknout riziko požáru. Toto možné riziko bylo zváženo ve srovnání se skutečným rizikem plynoucím pro uživatele z materiálů ošetřených určitými toxickými látkami, o nichž je známo, že jsou odolné proti ohni. Riziko požáru není pro uživatele takovým problémem jako riziko spojené s případy, kdy se pomůcka dostane do úst, a to zvláště u dětí. Z tohoto důvodu nejsou do této evropské normy začleněny požadavky na hořlavost.

Z výše uvedených důvodů a také proto, aby se tyto pomůcky odlišily od hraček do vody, jsou do této normy začleněna informativní bezpečnostní opatření zahrnující značení, výstražné nápisy a pokyny pro uživatele.

Konstrukce pomůcek pro plavání, jejich funkce a použití mohou být různé; z tohoto důvodu byla tato norma rozčleněna na tři části týkající se pomůcek, které umožňují uživateli seznámit se s vodou a přivyknout vodnímu prostředí (uživatel je pasivní), pomůcek, které se oblékají (uživatel je aktivní) a pomůcek, které uživatel při určitém druhu výcviku drží.

Část 1 této evropské normy:

je určena pouze pro pomůcky, které jsou bezpečně upevněny k tělu (pomůcky třídy B pro aktivního uživatele) a které jsou určeny pro uvedení uživatele do různých stylů plavání.

Část 2 této evropské normy:

je určena pro pomůcky, které se drží buď rukama, tělem nebo mezi dolními končetinami (pomůcky třídy C pro aktivního uživatele) a které jsou určeny k pomoci při zlepšování jednotlivých prvků určitého stylu plavání. Pro dospělé začátečníky či pokročilé uživatele je také možné použít tyto pomůcky v dalších etapách výuky plavání.

Část 3 této evropské normy:

se zabývá pouze plovacími sedadly určenými pro pomoc dětem do věku 36 měsíců při jejich prvních pokusech naučit se plavat, tj. při seznamování se s vodním prostředím a pohybu v něm. Dítě sedí v plovacím sedadle, které zajišťuje vztlak a příčnou oporu tak, aby se hlava dítěte udržovala nad vodní hladinou (pomůcky třídy A pro pasivního uživatele). Plovací sedadla poskytují malým dětem možnost seznámit se s vodním prostředím a pohybovat se v něm. Lze v nich pohybovat dolními končetinami a pažemi. Použití plovacích sedadel ale neumožňuje žádný způsob správného plaveckého stylu.

Plovací sedadla podle této normy zlepšují stabilitu ve vodě a minimalizují riziko uvíznutí v případě převržení. Děti v plovacích sedadlech nicméně vyžadují velmi pečlivý rodičovský dohled. Přetížení přes předepsanou tělesnou hmotnost, rozrážení vln a působení prudkých vnějších sil jsou zbývající rizika, která mohou způsobit převržení. Mělká voda může zvýšit riziko převržení a blokovat nebo bránit v úniku ze sedadla v naléhavém případě.

1 Předmět normy

Tato evropská norma specifikuje bezpečnostní požadavky na konstrukci, provedení, velikosti, značení a infor-

mace poskytované výrobcem plovacích pomůcek pro výuku plavání, které jsou určeny k tomu, aby pomohly začátečníkům při pohybech ve vodě při výuce plavání nebo určitého prvku plaveckého stylu. Také stanoví metody zkoušení pro ověření těchto požadavků.

Část 1 této evropské normy platí pouze pro pomůcky určené k tomu, aby byly oblékány, bezpečně

připevněny k tělu a které mohou mít buď vnitřní vztlak, nebo se mohou nafukovat. Platí pouze pro pomůcky třídy B určené k tomu, aby uvedly uživatele do různých plaveckých stylů. Neplatí pro pomůcky třídy A nebo třídy C, plovací kruhy, záchranné kruhy, plovací prostředky, záchranné plovací vesty a hračky do vody.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.